

专用词语

跨域使用的语义嬗变研究

A Study on the Semantic Evolution of
Cross-domain Proper Words

专用词语

语域

跨域

语义嬗变

李琳 著



中南大学出版社
www.csupress.com.cn

湖南省教育厅科研重点项目“专用词语跨域使用的语义嬗变研究”(16A075)研究成果

本学术著作获湖南科技大学出版资金资助

专用词语跨域使用的语义嬗变研究

李 琳 著



中南大学出版社

www.csupress.com.cn

· 长 沙 ·

图书在版编目 (C I P) 数据

专用词语跨域使用的语义嬗变研究 / 李琳著. -- 长沙: 中南大学出版社, 2018. 7

ISBN 978 - 7 - 5487 - 3316 - 4

I. ①专… II. ①李… III. ①专有名称—转义—研究
IV. ①H030

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2018)第 168557 号

ZHUANYONG CIYU KUAYU SHIYONG DE YUYI SHANBIAN YANJIU

专用词语跨域使用的语义嬗变研究

李琳 著

责任编辑 | 谢金伶

责任印制 | 易红卫

出版发行 | 中南大学出版社

社址: 长沙市麓山南路 邮编: 410083

电话: 0731 - 88876770

传真: 0731 - 88710482

印 刷 | 长沙印通印刷有限公司

开 本 | 880 × 1230 1/32

印 张 | 7

字 数 | 180 千字

版 次 | 2018 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978 - 7 - 5487 - 3316 - 4

定 价 | 54.00 元

图书出现印装问题, 请与经销商调换

前 言

语音、词汇、语法是语言的三要素，其中词汇是最活跃的因素，它敏感地反映了社会生活和社会思想的变化。专用词语是指社会科学、自然科学领域中不同学科所运用的术语和某些行业语，包含词以及少量的成语和惯用语。在现实生活中，人们总是倾向于使用与自己的工作环境和文化素养关系密切的词语，如金融界人士经常使用“资本”“成本”“预算”“收益”“利润”等词语；医务工作者则掌握很多诸如“高血压”“激素”“抗生素”“消毒”“手术”等医疗词语。随着社会的进步，科学知识的普及，人们文化水平的提高，越来越多的专用词语在运用中逐渐扩大了使用范围，进入了其他领域，这促使某些专用词语的意义发生了变化，在一定程度上失去了其专用性，从而转化为全民共享程度很高的词语，并在某些方面具有了新词的性质。

本书的基本目标是通过考察专用词语跨域使用这一典型的意义聚类方式来探求词汇语义变化的深层规律和总体趋势。在研究视角上，本研究以语言材料的语域分化为基本立足点，探索语域视角的词汇语义类聚模式，分析不同类别专用词语跨域使用语义嬗变的共性和个性特征。在研究方法上，本研究借助了语料库的分析检索功能，同时又延续了当前学科研究的互融趋势，通过综合相关学科各自优势来拓展词汇语义研究。

全书分为七章。第1章为绪论,介绍本研究的选题依据、研究对象、研究目的与意义,综述前人研究成果和相关理论,指出目前研究存在的缺失和不足,说明本研究的研究方法和语料来源。第2章,专用词语跨域使用的类型和条件。本章首先依据不同的标准分析专用词语跨域使用的几种基本类型,即从源域与目标域之间的映射关系可以分为专用到专用、专用到通用两种类型;从词语跨域的稳定性的角度可以分为言语性、语言性两种类型。其次,从认知、语义和语用三个角度对词语跨域使用的条件进行探讨,指出专用词语跨域使用的充分条件是人类的认知联想,必要条件是语义之间的相似性、话题和场景、交际对象对话语的理解。第3章,专用词语跨域使用语义嬗变的机制、过程和结果。本章对语义嬗变的隐喻机制进行探析;以词汇语义学中的并置理论为基础,分析语义嬗变从同类属范畴到异类属范畴的基本过程,从义素分析角度探讨语义嬗变过程中的义素转移问题,并剖析语义嬗变的形式标记;从词语的概念意义、色彩意义和组合能力三个角度阐明词语跨域使用所带来的语义增殖现象,从源域义与跨域义之间的关系角度分析辐射、连锁、交叉三种结构类型。第4章,五类专用词语跨域使用语义嬗变的量化分析。本章对军事、科技、经济、体育、医学五类专用词语跨域使用的语义嬗变情况进行历时考察,并分析各域专用词语跨域使用语义嬗变的个性特征,说明这种个性差异在分布时段、域值^①范围、意义维度上的表现。第5章,专用词语跨域使用语义嬗变的语篇视角。本章从语义场的角度进一步论证语义嬗变的“同场同模式”特点;明确不同语体语篇在吸收跨域词语的层面上存在交叉性和排拒性特点;从“义位—义位的修辞变体”的角度探讨词语跨域使用与语篇意义建构之间的关系,并阐释由专用词语跨域使用所产生的形

① 本书所指域值为跨域使用中所跨语域的数量。

象、生动、幽默、风趣等主观性修辞风格。第6章，专用词语跨域使用语义嬗变的动因。本章探析语义嬗变的内外因合力作用的问题。语言内部原因有语言的经济原则、模因作用、表达空位与汉语意合的特点；语言外部原因包括社会生活内容的变化、媒体的助推和复杂的语用心理等诸多因素。第7章，结语。本书的主要结论为：专用词语跨域使用的语义嬗变是一种“反常合道”的语言现象，符合语言的总体发展变化轨迹；专用词语跨域使用语义嬗变的过程中存在共性特征和个性特征的交织，语义嬗变具有复杂性，这种特性就来自于个体的特殊性和多样化的发展轨迹；在获得待测词语的部分历时数据的条件下，专用词语跨域使用的语义嬗变具有可预测性。

在本书的写作过程中，笔者融合了语言学和其他相关学科的理论和方法，限于笔者的学术水平和视野，加上写作时间、精力有限，书中难免会有疏漏之处，恳请各位专家和读者批评指正。

李琳

2018年6月

目 录

第1章 绪 论	1
1.1 研究概述	1
1.1.1 选题依据	1
1.1.2 研究对象与目的	2
1.1.3 研究意义	5
1.2 相关研究基础	6
1.2.1 关于语域的相关研究	6
1.2.2 语域角度的词汇研究	11
1.2.3 词语的跨域使用研究	12
1.2.4 词汇语义学角度的词义嬗变研究	13
1.2.5 其他相关研究	14
1.3 相关研究理论	15
1.3.1 语义场理论	15
1.3.2 并置理论	15
1.3.3 结构主义语义学理论	16
1.3.4 原型范畴理论	16
1.3.5 概念隐喻理论	17
1.4 词语跨域使用研究的缺失与研究的趋势	17

1.5	研究思路、方法与写作原则	19
1.5.1	研究思路	19
1.5.2	研究方法	19
1.5.3	写作原则	20
1.6	语料来源	20
第2章	专用词语跨域使用的类型和条件	22
2.1	专用词语跨域使用的概况	22
2.1.1	核心术语界定	22
2.1.2	跨域使用的专用词语在词典中的分布	26
2.1.3	专用词语跨域使用的层次性	29
2.2	专用词语跨域使用的基本类型	32
2.2.1	以源域与目标域之间的映射关系为标准	32
2.2.2	以稳定性为标准	35
2.3	专用词语跨域使用的条件	40
2.3.1	专用词语跨域使用的认知条件	41
2.3.2	专用词语跨域使用的语义条件	42
2.3.3	专用词语跨域使用的语用条件	45
2.4	小结	49
第3章	专用词语跨域使用语义嬗变的机制、过程和结果 ..	51
3.1	专用词语跨域使用语义嬗变的机制——隐喻	51
3.1.1	隐喻概述	51
3.1.2	专用词语跨域使用语义嬗变的隐喻解读	53
3.2	专用词语跨域使用语义嬗变的基本过程	55
3.2.1	“搭配”视角下词语跨域使用的语义嬗变 ..	55
3.2.2	“义素分析”视角下词语跨域使用的语义嬗变	62

3.2.3 “形式标记”视角下词语跨域使用的语义嬗变	66
3.3 专用词语跨域使用语义嬗变的结果	72
3.3.1 专用词语意义的扩大	72
3.3.2 跨域义与源域义的结构关系	91
3.4 小结	98
第4章 五类专用词语跨域使用语义嬗变的量化分析	99
4.1 量化分析展开的前提	99
4.1.1 考察项目的确定	99
4.1.2 语料概况	103
4.1.3 方法概述	105
4.2 具体的量化分析	106
4.2.1 军事语域五个词语的跨域使用分析	106
4.2.2 科技语域五个词语的跨域使用分析	114
4.2.3 经济语域五个词语的跨域使用分析	121
4.2.4 体育语域五个词语的跨域使用分析	128
4.2.5 医学语域五个词语的跨域使用分析	134
4.3 小结	142
第5章 专用词语跨域使用语义嬗变的语篇视角	145
5.1 专用词语和语篇的关系	145
5.1.1 语篇中的专用词语	145
5.1.2 各类型语体语篇吸收跨域词语的考察	147
5.2 跨域使用的词语在语篇中的语义嬗变	150
5.2.1 跨域使用的词语在语篇中的聚合场和组合场	150
5.2.2 “同场同模式”的语义嬗变	152

5.3 专用词语跨域使用的语义嬗变与语篇的构建	155
5.3.1 跨域使用的词语作为语篇的关键词	156
5.3.2 跨域使用的词语与语篇的题旨语义链	158
5.3.3 跨域使用的词语与语篇的行为语义链	159
5.3.4 跨域使用的词语与语篇的衔接与连贯	160
5.4 专用词语跨域使用的语义嬗变与语篇风格义场的形成	161
5.4.1 形象、生动	162
5.4.2 风趣、幽默	162
5.4.3 凸显时代色彩	163
5.4.4 委婉、含蓄	164
5.4.5 简洁、凝练	165
5.5 小结	166
第6章 专用词语跨域使用语义嬗变的动因	168
6.1 外部原因	168
6.1.1 社会生活内容的变化	168
6.1.2 大众传媒的助推	170
6.1.3 复杂的语用心理	171
6.2 内部原因	175
6.2.1 经济原则的制约	175
6.2.2 语言的模因作用	175
6.2.3 语言表达的空位情况	178
6.2.4 汉语意合的特点	180
6.3 小结	182
第7章 结 语	183
7.1 本研究的基本结论	183

7.2 本研究的创新点和价值	185
7.3 不足与展望	187
附录 六部词典中跨域使用的词条	188
参考文献	196
致 谢	211

第1章 绪 论



1.1 研究概述

1.1.1 选题依据

词汇研究中一向注重词语的来源、构造、类型等方面的问题,语义方面也出现了一些研究成果,但总体来看,专门系统的研究成果还比较匮乏。语义本身的复杂性,语义研究的烦琐性、跨学科交叉性等原因导致语义研究缺乏系统性。中华人民共和国成立 60 多年以来,专用词语的跨域使用已经导致大量的新词、新义产生。作为一种意义类聚的方式,通过专用词语跨域使用而产生的意义类聚,已经拥有了相当数量和规模的累积,并展现出自身的鲜明特点。同时,专用词语的跨域使用不仅将庞杂的专用词语聚合成类,使其体现出较强的秩序性和体系性,而且成为新旧语义系统之间的重要纽带。

当前,社会发展正处于转型期,专用词语的跨域使用较以往各时期而言,更加呈现出量多面广、复杂多变的特点。首先,社会分工的进一步细化使语域呈现出多样性,比如新出现的网络语

域,其专用词语数量多、影响大。其次,专用词语的跨域使用在动态变化中呈现出复杂的特点。专用词语通过跨域使用产生新的用法,有的停留在言语层面,没有发展成为新的义项;有的已经形成了固定的新义项,被词典所收录。总体来看,专用词语的跨域使用给汉语的词义系统注入了新质元素,它全方位地深入现实的语言交际中,同时也在语言实践中经过筛选、得到验证。所以,有必要对其进行进一步的探索和挖掘。

1.1.2 研究对象与目的

本研究的研究对象是现代汉语中通过跨域使用而产生意义变化的那些带有一定语域特征的词语。所谓的“专用词语”,我们采用的是比较宽泛的概念,即具有共识性的在某一社会生活领域中专属的或者高频出现的词语,本研究中出现专用词语主要是专门术语和行业词语。一般来说,专用词语在语义上有严格的限制,专业性、理据性、精确性是其基本特点。本研究的“词语”是现代汉语通说中所指的“一定的语音形式跟一定意义相结合,并且可以独立运用的最小的结构单位”,短语不属于我们的研究范围。

专用词语跨域使用后,其概念意义和色彩意义都发生了变化。例如:

(1)吕克强说完最后的一番话,在热烈的鸣掌中,在沸腾的情绪中,今天下午的大会宣布结束。[林正德《非常十年(第1部)》]

(2)随着公众科学常识水平的提高,能使其对作品产生真实感的“底线”也在不断提高,或者说,读者和观众变得越来越“不好糊弄”。(郑军《郑军科幻文学评论集》)

(3)肆无忌惮、极端蔑视消费者智商的广告理念大行其道,

对于很多商人来说,只要是能够带动销售的做法都是可以尝试的,最基本的诚信底线被轻易地抛弃。(CCL^①)

(4)厦大党委书记:一些错误思想急于在高校抢滩登陆(凤凰网 2015 年 2 月 4 日)

上述四个例子中,物理学词语“沸腾”、体育词语“底线”、军事词语“抢滩”“登陆”已经不再表示原来的概念,而是分别获得了比喻义“(情绪)高涨”“最低的限度”“产生作用”。其次,“沸腾”“底线”“抢滩”“登陆”也在特定的语境中增加了色彩意义。

具体来说,这些词语在语义变化上有一个鲜明的特点:跨域义与词语本身的结构、构词语素没有直接的关系,而是与源域义之间存在语义贯通的基础。我们以两字组的复合词为例,分析其源域义与跨域义的关系(图 1-1)。

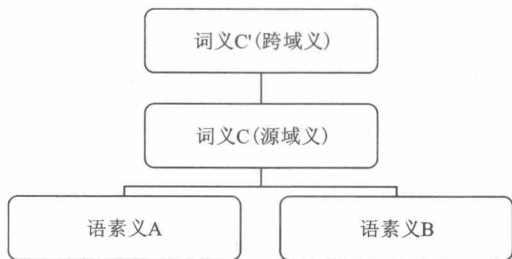


图 1-1 源域义与跨域义的关系

需要说明的是,以下两种语义变化的情况不属于本研究的研究范围。

第一,同一语域中词义的变化。

比如“眼”,它在《现代汉语词典(第6版)》中有7个释义,分

① 本书所指 CCL 均为 CCL 语料库。

别为：①人和动物的视觉器官。②(～儿)小洞；窟窿：泉～/炮～/拿针扎一个～儿。③(～儿)指事物的精彩之处：节骨～儿/诗～。④眼力：～毒/～尖。⑤围棋用语，由同色棋子围住的一个或两个空交叉点。⑥戏曲中的拍子：二黄慢板，一板三～。⑦用于井、窑洞等：一～井/一～旧窑洞/一～清泉。其中，②③⑤⑦都是由①推衍而来，但是“眼”的使用域并没有发生变化，这种词义的衍生现象不属于本研究的研究范围。

第二，谐音赋义现象。

现代汉语中有一类词义的变化很容易被误认为是词语跨域使用后的新义增生。比如，“茶具”一词，《现代汉语词典(第6版)》中的释义是“喝茶的用具，如茶壶、茶杯等”。当下网络流行词语“茶具”的意义是“差距”，其流行新义与原义之间没有任何联系，表器皿的“茶具”与表差距的“茶具”是同形异义词，并不是跨域使用而产生新义的例子。类似的例子还有：“杯具”(悲剧)、“洗具”(喜剧)、“餐具”(惨剧)、“蕾丝”(徐静蕾的粉丝)、“海带”(海归中的待业者)、“铁丝”(喜欢坐高铁或地铁的人)等。这类词尽管已经发生使用域的变化，但新旧义之间却不具备定值特征，缺乏语义贯通的基础，表现为一种谐音赋义的现象，因而也不属于我们的研究范围。

本研究的研究目的是探讨专用词语跨域使用语义嬗变的主要特点和基本规律。我们将以语域为视角，在描写和概括专用词语跨域使用的主要类型及条件的基础上，考察专用词语跨域使用的语义嬗变的机制和基本过程，揭示其语义嬗变的特征，剖析词语跨域使用的语义嬗变与语篇意义建构的关系，并阐明专用词语跨域使用的语义嬗变的语言内部和外部动因。语义嬗变的特点，包括共性特点和个性特点两个方面：共性特点以传统的定性描写为主；个性特点通过计量调查，探究其域值变化与意义变化的关联，主要从历时的角度进行探索分析，进而阐释其意义嬗变的基

本规律和总体趋势。

1.1.3 研究意义

本研究是在充分地借鉴语义学、认知语言学、修辞学、语料库语言学、社会语言学的相关研究成果的基础之上展开的词汇语义研究,在一定程度上丰富了当前词汇语义的研究内容,补充了相关的研究方法。

本研究的理论意义在于:

第一,本研究能够帮助人们认识语言发展的基本规律,深化词汇语义研究。

词汇变化的核心在于意义的变化,而对意义的研究是比较艰难的,因为“众所周知,意义领域是纷繁复杂的”。^① 专用词语跨域使用的显性特点在于数量较多,来源广,产生及传播速度快,而意义和意义类聚方面的问题容易被忽视。本研究立足于词汇学与词汇语义学基本框架下的理论和语言实践的探讨,着重研究专用词语跨域使用语义嬗变的共性和个性特征,从而探求词语跨域使用的语义嬗变的总体趋势和深层规律,这些尝试能够在一定程度上补充现代汉语词汇语义的研究内容,帮助人们认识和了解语言发展变化的基本规律。

第二,本研究能够为词汇语义研究提供一定的描写范式。

本研究对专用词语跨域使用语义嬗变的探讨,在借鉴传统词汇语义描写范式的基础上,结合计量研究、认知隐喻和语体语篇研究等方法 and 成果,以原型理论、语义场理论、并置理论等为理论基础,对专用词语跨域使用的语义嬗变的特征进行探讨,使词汇描写进一步深化、细化,对修辞、语篇研究等具有一定的参考价值,可以作为一种新的描写视角。

① 杨振兰.新时期汉语新词语语义研究[M]. 济南:齐鲁书社,2009:2.

本研究的现实意义在于：

第一，有利于提高词汇教学效率。在语言教学过程中，利用语域为线索进行词汇的梳理、利用意义类聚关系进行词汇教学，可以增强词汇教学的理据性，还能够帮助学习者将所学词汇进行系统的关联和整理，并能动地建构语篇。

第二，能够为辞书编纂提供参考材料。专用词语的跨域使用是以语义相似性为基础的，这种相似性也是类义关系的体现，对各种场域中的类义关系词语进行的分类、描写和归纳可以直接服务于辞书的编纂。

第三，为汉语的语言规划和词汇规范化服务。通过对专用词语跨域使用的语义嬗变规律进行研究，我们可以了解、预测和把握词汇及其语义的消长，为现代汉语的语言规划、词汇规范化工作提供参考和借鉴。

1.2 相关研究基础

与本研究相关的研究主要包括以下五个部分：关于语域的相关研究、语域角度的词汇研究、词语的跨域使用研究、词汇语义学角度的词义嬗变研究和其他相关研究。

1.2.1 关于语域的相关研究

1.2.1.1 国外关于语域的研究

“语域”作为一个语言学概念最早是由里德(Reid, 1956)在进行双语研究过程中提出的，其基本意义是“语言运用的变体”。^①

英国学者斯特朗(B. M. Strang, 1962)在《当代英语的结构》

① 张德禄. 语域理论简介[J]. 现代外语, 1987(4): 23-29.